

## lésu hō Lâng Liáh Khì

(Mt 26:47~56; Mk 14:43~50; Lk 22:47~53)

**18** lésu áne kító liáuāu, tòh kah I ê bûntô chhutkhì, kòekhì Kitlông Khe hit pêng. Tī hia ū chit khu hng'á, I kah bûntô tòh jipkhì hia. <sup>2</sup> Teh beh chhutbē lésu ê lôtah mā chai hitê sóchāi, inūi lésu kah I ê bûntô putsí khì hia chūchíp. <sup>3</sup> lôtah tòh chhōa chit tūi pengsū, íkip chèsitiú<sup>n</sup> kah Hoalísái Phài ê lêng số phài lâi ê chheiah, giáh tenghóe, hópé kah búkhì lâi kàu hnglāi. <sup>4</sup> lésu chai teh beh lĩmkàu I ê itchhè, tòh kiàn<sup>n</sup> chinchêng tui in kóng, “Lín teh chhōe siá<sup>n</sup>lâng?”

<sup>5</sup> In ìn kóng, “Nachaliát lêng lésu.”

lésu kā in kóng, “Góa tòh sī!”

Chhutbē chiá lôtah mā kah in khiā chòhóe. <sup>6</sup> lésu chit kā in kóng, “Góa tòh sī.” In tòh tòthè, soah poáh tó tī thō kha. <sup>7</sup> lésu koh mng in kóng, “Lín teh chhōe siá<sup>n</sup>lâng?”

In ìn kóng, “Nachaliát lêng lésu.”

<sup>8</sup> lésu ìn in kóng, “Góa íkeng kā lín kóng kòe à, Góa tòh sī. Lín nāsī teh chhōe Góa, tòh pàng chiahê lêng lĩkhui.” <sup>9</sup> (I áne kóng, sī ūi tiòh beh ènggiām I số kóng kòe ê òe, “Lí số kauthok hō Góa ê lêng, Góa liân chitê tòh bô sitlòh.”) <sup>10</sup> Símhòng Peteloh ū tóa chit ki kiàm, tòh poéh chhut lâi, tui tōachèsi ê pòkjĩn phut lòhkhì, kā i chiàn<sup>n</sup> pêng ê hĩ<sup>n</sup>’á siah khí lâi. Hitê pòkjĩn ê miá kiòchò Malkhosuh. <sup>11</sup> lésu tui Peteloh kóng, “Kā lí ê kiàm koh siu jipkhì kiàm siù lâi! Góa ê Thi<sup>n</sup>Pē hō Góa ê khópoe, Góa kám ē tàng bô lim?”

## lésu tī Annáh Bīnchêng

<sup>12</sup> Hit tūi pengsū kah iàn<sup>n</sup>tiú<sup>n</sup>, íkip lúthài lêng ê chheiah liáhtiau lésu, koh kā I pák khí lâi. <sup>13</sup> In seng kā I ah khikàu Annáh hia, inūi Annáh sī hit nĩ lún tiòh chò tōachèsi ê Kaiahoah ê tiū<sup>n</sup>lâng. <sup>14</sup> Chitê Kaiahoah tòh sī chinchêng bat kā lúthài lêng kiàngĩ kóng, “Lêngkhó hō chitê lêng lâi thè

## 耶穌 hō人掠去

(太 26:47~56；可 14:43~50；路 22:47~53)

**18** 耶穌 áne 祈禱了後，tòh kah 祂 ê 門徒 出去，過去汲淪溪 hit pêng。Tī hia 有一 坵園 á，祂 kah 門徒 tòh 入去 hia。<sup>2</sup> Teh beh 出 賣耶穌 ê 猶大 mā 知 hitê 所在，因為耶穌 kah 祂 ê 門徒不時去 hia 聚集。<sup>3</sup> 猶大 tòh chhōa 一隊 兵士，以及祭司長 kah 法利賽派 ê 人所派來 ê 差 役，giáh 燈火、火把 kah 武器來到園內。<sup>4</sup> 耶穌 知 teh beh 臨到祂 ê 一切，tòh 行進前對 in 講： 「Lín teh chhōe 啥人？」

<sup>5</sup> In 應講：「拿撒勒人耶穌。」

耶穌 kā in 講：「我 tòh 是！」

出賣者猶大 mā kah in khiā 做伙。<sup>6</sup> 耶穌一 kā in 講：「我 tòh 是。」In tòh 倒退，soah poáh 倒 tī 土 kha。<sup>7</sup> 耶穌 koh 問 in 講：「Lín teh chhōe 啥人？」

In 應講：「拿撒勒人耶穌。」

<sup>8</sup> 耶穌應 in 講：「我已經 kā lín 講過 à，我 tòh 是。Lín 若是 teh chhōe 我，tòh 放 chiahê 人離開。」<sup>9</sup> (祂 áne 講，是為 tiòh beh 應驗 祂所講過 ê 話：「祢所交託 hō 我 ê 人，我連一个 tòh 無失落。」)<sup>10</sup> 西門彼得有 tóa 一支劍，tòh 拔出來，對大祭司 ê 僕人 phut 落去，kā 伊正 pêng ê 耳 á 削起來。Hitê 僕人 ê 名叫做馬勒 古。<sup>11</sup> 耶穌對彼得講：「Kā 你 ê 劍 koh 收入去 劍鞘內！我 ê 天父 hō 我 ê 苦杯，我 kám ē tàng 無 lim？」

## 耶穌 tī 亞那面前

<sup>12</sup> Hit 隊兵士 kah 營長，以及猶太人 ê 差役 掠 tiâu 耶穌，koh kā 祂縛起來。<sup>13</sup> In 先 kā 祂 押去到亞那 hia，因為亞那是 hit 年輪 tiòh 做大 祭司 ê 該亞法 ê 丈人。<sup>14</sup> Chitê 該亞法 tòh 是 chìn 前 bat kā 猶太人建議講：「寧可 hō 一个人來 替眾人死 khah 有利益。」ê hitê 人。

chènglâng sí khah ũ liēk.” ê hitê lâng.

## Peteloh M̄ Jīn Iésu

(Mt 26:69~70; Mk 14:66~68; Lk 22:55~57)

15 Símòng Peteloh kah lēnggōa chítê bûntô tòe Iésu khì. Hitê bûntô kah tōachèsi ũ sèksāi, sói tòh tòe Iésu jìpkhì tōachèsi ê lāitiān, 16 m̄ koh, Peteloh khiok tiòh khiā tī m̄ngkháu. Hitê kah tōachèsi ũ sèksāi ê bûntô chhutlāi kā kòmm̄ng ê chabó lāng kóng chítê liáuāu, tòh chhōa Peteloh jìpkhì. 17 Hitê kòmm̄ng ê lúpī kā Peteloh kóng, “Lí mā sī hitê lâng ê bûntô chi it, kám m̄ sī?”

Peteloh ìn kóng, “Góa m̄ sī.”

18 Hit sī, hiahê lôpók kah chheiah, inūi thi<sup>n</sup>khì hānléng, tòh khí thòan<sup>n</sup>hóe khiā tī hia teh hang sio. Peteloh mā kah in chòhóe khiā tī hia hanghóe.

## Tōachèsi Annáh Símm̄ng Iésu

(Mt 26:59~66; Mk 14:55~64; Lk 22:66~71)

19 Tōachèsi (chí tōachèsi Annáh) m̄ng Iésu koanhē I ê bûntô kah I ê kāsī ê tāichì. 20 Iésu ìn I kóng, “Góa ithiòng lóng sī kongkhai teh tui sèkan lāng kóngōe. Góa putsī tī hòetng kah sèngtiān lāi, iā tòh sī tī lūthài lāng teh chūchíp ê sóchāi kāsī lāng. Góa m̄ bat tī únbat ê sóchāi kóng kòe siá<sup>n</sup>m̄h. 21 Lí ná ē teh m̄ng Góa? Lí khì m̄ng hiahê bat thia<sup>n</sup>kòe Góa káng tōlí ê lāng, in lóng chai Góa kóng kòe siá<sup>n</sup>m̄h.”

22 Iésu kóng chiahê òe ê sī, ũ chítê khiā tī pi<sup>n</sup>á ê chheiah, tòh siàn Iésu ê chhùiphóe, kóng, “Lí ná ē ká<sup>n</sup> áne ìn tōachèsi?”

23 Iésu ìn i kóng, “Góa nā ũ kóng m̄ tiòh, lí ē tàng kā Góa chíhèng tóui m̄ tiòh, m̄ koh, Góa nā bô kóng m̄ tiòh, lí ná ē phah Góa?”

24 Annáh tòh kā iáu hông khúnpák ê Iésu ah khì kau hō tōachèsi Kaiahoah.

## 彼得 M̄認耶穌

(太 26:69~70；可 14:66~68；路 22:55~57)

15 西門彼得 kah 另外一个門徒 tòe 耶穌去。Hitê 門徒 kah 大祭司有熟似，所以 tòh tòe 耶穌入去大祭司 ê 內埕，16 m̄ koh，彼得卻 tiòh khiā tī 門口。Hitê kah 大祭司有熟似 ê 門徒出來 kā 顧門 ê chabó 人講一下了後，tòh chhōa 彼得入去。17 Hitê 顧門 ê 奴婢 kā 彼得講：「你 mā 是 hitê 人 ê 門徒之一，kám m̄ 是？」

彼得應講：「我 m̄ 是。」

18 Hit 時，hiahê 奴僕 kah 差役，因為天氣寒冷，tòh 起炭火 khiā tī hia teh 烘燒。彼得 mā kah in 做伙 khiā tī hia 烘火。

## 大祭司亞那審問耶穌

(太 26:59~66；可 14:55~64；路 22:66~71)

19 大祭司（指大祭司亞那）問耶穌關係祂 ê 門徒 kah 祂 ê 教示 ê tāichì。20 耶穌應祂講：「我一向 lóng 是公開 teh 對世間人講話。我不時 tī 會堂 kah 聖殿內，也 tòh 是 tī 猶太人 teh 聚集 ê 所在教示人。我 m̄ bat tī 隱密 ê 所在講過啥物。21 你 ná ē teh 問我？你去問 hiahê bat 聽過我講道理 ê 人，in lóng 知我講過啥物。」

22 耶穌講 chiahê 話 ê 時，有一个 khiā tī 邊 á ê 差役，tòh 搨耶穌 ê 嘴 phóe，講：「祢 ná ē 敢 áne 應大祭司？」

23 耶穌應伊講：「我若有講 m̄ tiòh，你 ē tàng kā 我指證 tó 位 m̄ tiòh，m̄ koh，我若無講 m̄ tiòh，你 ná ē phah 我？」

24 亞那 tòh kā iáu hông 網縛 ê 耶穌押去交 hō 大祭司該亞法。

## Peteloh koh Chài m̄ Jīn lésu

(Mt 26:71~75; Mk 14:69~72; Lk 22:58~62)

25 Símòng Peteloh iáu khiā tī hia teh hanghóe. Ū lāng m̄ng i kóng, “Lí mā sī l̄ ê bûntô chi it, kám m̄ sī?”

Peteloh m̄ sêngjīn, kóng, “Góa m̄ sī.”

26 Ū chítê tōachèsi ê pòkjīn, tòh sī hō Peteloh siah hīn’á khí-lái hitê lāng ê chhinchhiān, kā i kóng, “Góa kám m̄ sī ū khòan-kì lí kah l̄ tī hnglāi?”

27 Peteloh iū koh m̄ sêngjīn. Hit sī, ke sūisī tòh thī.

## lésu tī Pí-láhto Bīnchêng Siū Sím

(Mt 27:1~2, 11~14; Mk 15:1~5; Lk 23:1~5)

28 Thi<sup>n</sup> phú kng ê sī, in kā lésu tùi Kaiahoah hia ah khi chóngtokhú. M̄ koh, hiahê lûthài lāng bô jipkhì chóngtokhú, inūi khióngkia<sup>n</sup> ē tìsú bô chhengkhì, soah bē tàng chiáh Pôa<sup>n</sup> kòdechêh ê iānsiáh. 29 Sói, Pí-láhto tòh chhutlái gōabān kì<sup>n</sup> in, m̄ng in kóng, “Lín chíkhòng chítê lāng siá<sup>n</sup> mih chōe?”

30 In òn kóng, “Chítê lāng nā bô chò phái<sup>n</sup> tãichì, goán tòh bē kā l̄ kau hō lí.”

31 Pí-láhto tòh kā in kóng, “Lín kakī kā l̄ chhōa cháu, koh chiàu lín ê lúthoat kā l̄ símphòan.”

lûthài lāng òn i kóng, “Goán bô koān thang kā lāng chú síhêng.” 32 (Che sī ūi tòh beh ènggiām lésu kóng kòe ê òe, piáubêng l̄ kakī ē ánchóa<sup>n</sup> sí.)

33 Pí-láhto koh jipkhì chóngtokhú, tiàu lésu lâi, m̄ng l̄ kóng, “Lí sī lûthài lāng ê Ông, sī bô?”

34 lésu òn kóng, “Lí m̄ng ánne, sī chiàu lí kakī ê isù, á sī ū lāng tùi lí kóng kí góa ê tãichì?”

## 彼得 koh 再 m̄認耶穌

(太 26:71~75；可 14:69~72；路 22:58~62)

25 西門彼得 iáu khiā tī hia teh 烘火。有人問伊講：「你 mā 是祂 ê 門徒之一，kám m̄ 是？」

彼得 m̄ 承認，講：「我 m̄ 是。」

26 有一个大祭司 ê 僕人，tòh 是 hō 彼得削耳 á 起來 hitê 人 ê 親 chiān, kā 伊講：「我 kám m̄ 是有看見你 kah 祂 tī 園內？」

27 彼得又 koh m̄ 承認。Hit 時，雞隨時 tòh 啼。

## 耶穌 tī 彼拉多面前受審

(太 27:1~2, 11~14；可 15:1~5；路 23:1~5)

28 天 phú 光 ê 時，in kā 耶穌 tùi 該亞法 hia 押去總督府。M̄ koh, hiahê 猶太人無人去總督府，因為恐驚 ē 致使無清氣，soah bē tàng 食 Pôa<sup>n</sup> 過節 ê 筵席。29 所以，彼拉多 tòh 出來外面見 in, 問 in 講：「Lín 指控 chítê 人啥物罪？」

30 In 應講：「Chítê 人若無做 pháin<sup>n</sup> tãichì, 阮 tòh bē kā 祂交 hō 你。」

31 彼拉多 tòh kā in 講：「Lín kakī kā 祂 chhōa 走，koh 照 lín ê 律法 kā 祂審判。」

猶太人應伊講：「阮無權 thang kā 人處死刑。」32 (這是為 tòh beh 應驗耶穌講過 ê 話，表明祂 kakī ē án 怎死。)

33 彼拉多 koh 入去總督府，召耶穌來，問祂講：「祢是猶太人 ê 王，是無？」

34 耶穌應講：「你問 ánne, 是照你 kakī ê 意思，á 是有人對你講起我 ê tãichì？」

35 Pílah̄to ìn kóng, “Góa kám sī lùthài lāng? Sī Lí pún chòk ê lāng kah chèsitiú<sup>n</sup> liáh Lí lâi kau hō̄ góa ê. Lí tàutê sī ū chò siá<sup>n</sup>mìh tãichì?”

36 Iésu kóng, “Góa ê koktō bô siók tī chitê sèkan. Kású Góa ê koktō siók tī chitê sèkan, Góa ê jīnbīn ittēng ē ūi Góa chengchiàn, biántit Góa lòh jip lùthài lāng ê chhiú nih. M̄ koh, Góa ê koktō bô siók tī chitê sèkan.”

37 Pílah̄to tòh m̄ng I kóng, “Nā áne, Lí sī ông, sī bô?” Iésu ìn kóng, “Sī lí kóng ê, Góa tòh sī ông. Góa sī ūi tiòh beh kā chinlí chò kiànchèng chiah lâi chhutsì, mā sī ūi tiòh chitê bóktek lâi kàu sèkan. Kiànna siók chinlí ê lāng, lóng ē thia<sup>n</sup> Góa ê òe.”

## Iésu Pī Phò<sup>n</sup> Síhêng

(Mt 27:15~31; Mk 15:6~20; Lk 23:13~25)

38 Pílah̄to m̄ng I kóng, “Siá<sup>n</sup>mìh sī chinlí?”

Kóng soah, Pílah̄to tòh koh chhutkhì gōabīn, tùi lùthài lāng kóng, “Góa chhōe bô siá<sup>n</sup>mìh líu thang kā I tēng chōe. 39 M̄ koh, lín ū chitê koànlē, tī Pôa<sup>n</sup>kòdechêh ê sī, góa tiòh chiàu lín ê iaukiú kā lín pàng chitê hoānlāng. Áne, lín kám ài góa kā lín pàng lùthài lāng ê Ông?”

40 In thia<sup>n</sup> tiòh áne, tòh koh tōasia<sup>n</sup> hoah kóng, “M̄ sī chitê lāng! Tiòh pàng Baláhba!” (Chitê Baláhba sī chitê thóhúí.)

35 彼拉多應講：「我 kám 是猶太人？是祢本族 ê 人 kah 祭司長掠祢來交 hō̄我 ê。祢到底是有做啥物 tãichì？」

36 耶穌講：「我 ê 國度無屬 tī chitê 世間。假使我 ê 國度屬 tī chitê 世間，我 ê 人民一定 ē 為我爭戰，免得我落入猶太人 ê 手裡。M̄ koh，我 ê 國度無屬 tī chitê 世間。」

37 彼拉多 tòh 問祂講：「若 áne，祢是王，是無？」耶穌應講：「是你講 ê，我 tòh 是王。我是為 tiòh beh kā 真理做見證 chiah 來出世，mā 是為 tiòh chitê 目的來到世間。見若屬真理 ê 人，lóng ē 聽我 ê 話。」

## 耶穌被判死刑

(太 27:15~31；可 15:6~20；路 23:13~25)

38 彼拉多問祂講：「啥物是真理？」

講 soah，彼拉多 tòh koh 出去外面，對猶太人講：「我 chhōe 無啥物理由 thang kā 祂定罪。39 M̄ koh，lín 有一个慣例，tī Pôa<sup>n</sup> 過節 ê 時，我 tiòh 照 lín ê 要求 kā lín 放一个犯人。Áne，lín kám ài 我 kā lín 放猶太人 ê 王？」

40 In 聽 tiòh áne，tòh koh 大聲 hoah 講：「M̄ 是 chitê 人！Tiòh 放巴拉巴！」(Chitê 巴拉巴是一个土匪。)